

1 9 5 9



COLONIE

VACANCES

SAINT-GERVAIS



GARAGE CORNAVIN S.A.

PL. MONTBRILLANT (DERRIÈRE LA GARE) ☎ 34 50 00

AGENT OFFICIEL DES VOITURES :

VOLKSWAGEN

PORSCHE

DODGE

KARLMANN
Gras

Trousseaux
Soieries
Lainages
Ameublements
Tapis
Literie

A. Gras & Cie s. a.

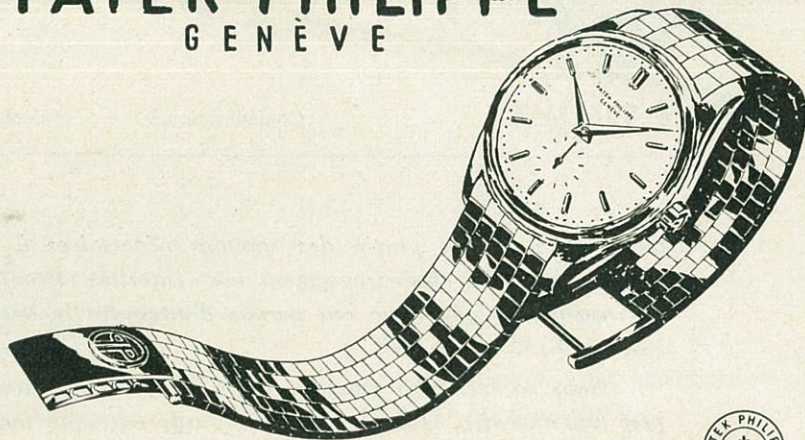
Téléphone 32 64 64
Rue de Coutance 5

IMPRIMERIE

A. Kalbfuss
Rue Tronchin 26 Tél. 33 95 25

DU PROGRÈS

AUTOMATIC
PATEK PHILIPPE
GENÈVE



LES MAITRES DE L'HORLOGERIE GENEVOISE

RAPPORT

du Président pour l'année 1959

Messieurs,

L'année 1959 marquera une nouvelle date importante dans les annales de notre colonie de vacances, puisqu'elle a été celle de la pose de la première pierre de notre "Pavillon du Jubilé".

Ce bâtiment, première étape des constructions projetées dont il a été question dans notre dernier rapport annuel, sera prêt pour le séjour des colons l'été prochain. Il abritera 48 enfants. Les travaux commencés en automne 1959, arrêtés par le départ des saisonniers italiens, seront rondement menés, dès la belle saison revenue, sous la direction experte de notre dévoué membre du comité, Monsieur Henri Lesemann, architecte.

Grâce à nos autorités, dont Monsieur le Conseiller Administratif Fernand Cottier, pour la Ville de Genève, Monsieur le Conseiller d'Etat Jean Treina, pour l'Etat de Genève, à différentes personnalités du commerce, de l'industrie et de la banque, aux sacrifices qu'ont bien voulu consentir entrepreneurs et fournisseurs, grâce aussi à notre important "Fonds du Jubilé", nous pouvons dire que nous avons pu

TOUT CE QUI CONCERNE LA PHOTO ET LE CINÉMA

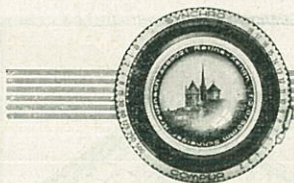


Photo du Commerce

NYAULD & BOGLIANO

Confédération 11

Téléphone 24 18 25

réunir une grande partie des sommes nécessaires à la construction. Je remercie bien chaleureusement nos Autorités et toutes les personnes ou institutions qui nous ont permis d'atteindre le but que nous nous sommes fixé.

Nous serons, bien entendu, dans l'obligation d'avoir recours à un prêt hypothécaire, mais, les charges y afférentes ne mettront pas notre situation en péril.

Le "Fonds Marc Timénovitch" fait l'objet d'un article spécial du présent rapport. Je me dois, toutefois, de rappeler le geste généreux de Monsieur Jacques Timey et lui exprime la vive reconnaissance de notre comité pour l'intérêt précieux qu'il voue à notre institution.

L'année 1959 a été attristée par le décès de trois membres dévoués:

Monsieur Louis Gautier, membre d'honneur, ancien syndic de La Rippe, qui fût toujours un grand ami de notre colonie;

Monsieur le Docteur Emile Méroz, membre d'honneur, qui a consacré plus de 40 années à nos enfants comme médecin de la colonie;

Monsieur Henri Bohn, membre dévoué et assidu de notre Comité durant près de 40 années également.

Je rends hommage à la mémoire de ces chers collègues disparus et j'adresse encore mes condoléances émues à leur famille.

Pour toutes vos assurances: **7 CORRATERIE 7**

HELVETIA-VIE

Agence générale

HELVETIA-ACCIDENTS

Agence principale

Téléphone 24 22 65

HENRI BORRINI HENRI COLLOMB HENRI BECK

Pour votre personnalité,
Elco, papiers de qualité



ELCO

En revanche, l'année 1959 a été marquée par un séjour exceptionnel dont chacun gardera un souvenir inoubliable. Partis le jeudi 2 juillet et rentrés le mardi 18 août, 89 enfants, dont 54 garçons et 35 filles ont passé 48 jours chacun à La Rippe. Des automobilistes complaisants se sont chargés de leur transport, et la Maison Wiblé, Crivelli & Cie a assuré, comme chaque année, le transport des bagages. Que tous ces amis et collaborateurs, à qui nous faisons appel, année après année, reçoivent ici nos sincères remerciements.

Quant au personnel, il mérite une mention spéciale. Tout d'abord, l'équipe des moniteurs, constituée par 3 jeunes gens et 4 jeunes filles, sous la direction d'un chef éprouvé et dévoué, Monsieur Rodolphe Grob, a été pleine de dynamisme, d'intelligence et d'entrain. Elle a eu peu à intervenir quant à la discipline, l'ambiance générale étant excellente.

L'état sanitaire a été très favorable grâce au temps magnifique de l'été dernier, à la compétence d'une infirmière de premier ordre, Madame Lily Chauvy, à la nourriture saine et abondante et bien préparée par notre cordon bleu, Madame Renée Rieben.

Je félicite notre cuisinière qui a su créer par sa belle nature et sa bonne humeur, un climat agréable près du fourneau où la secondaient trois aides infatigables.



PHARMACIE REGARD

A. Bédât, pharmacien

BD JAMES-FAZY 7, GENÈVE - TÉLÉPHONE 32 28 32

A tous ces précieux collaborateurs, j'adresse mes plus vifs remerciements et forme un vœu, celui de les retrouver, si possible, au complet pour notre prochain séjour.

Je ne m'étendrai pas sur les questions financières, laissant ce soin à notre distingué et dévoué trésorier. Toutefois, je tiens à signaler que grâce au travail inlassable de notre collègue Pierre Bogliano qui cumule sa fonction de vice-président avec celle de régisseur, nous avons eu l'avantage, cette année, de noter dans les recettes, une somme de Fr. 3770,65 pour location de notre colonie à divers groupements et ce, durant plusieurs week-ends. Je remercie particulièrement ce bon collègue pour toute la peine qu'il se donne à faire connaître et apprécier notre œuvre.

Avant de terminer ce rapport, j'adresse mes sentiments de gratitude à nos fidèles membres philanthropiques dont le soutien financier nous permet d'envisager l'avenir avec confiance, à Monsieur le Conseiller Administratif Fernand Cottier, à Monsieur le Conseiller d'Etat Alfred Borel, à Monsieur le Conseiller d'Etat Jean Treina, à la Fédération des Colonies de vacances, aux Autorités communales de La Rippe, pour le précieux concours qu'ils nous apportent année après année.

L'achèvement heureux des tractations relatives à l'achat d'une petite parcelle de terrain facilitant l'accès à nos bâtiments nous a permis de mesurer une fois de plus la sympathie et l'intérêt que portent à notre Colonie Monsieur Georges Meilly, syndic de La Rippe, la Municipalité et le Conseil Général du village où nous envoyons nos colons chaque été.

Un grand merci enfin à mes collègues du comité qui m'ont aidé au cours de ma première année de présidence et sur qui je puis toujours largement compter.

A. SALZMANN

Genève, le 17 février 1960.

Ch. Brunschwyler
CHAUFFAGE CENTRAL

Colombière 19
NYON
Tél. 9 50 52

Deux exclusivités :

Prototype
« Modeltyp »



Photométric



Extrait du rapport

du directeur de notre Colonie

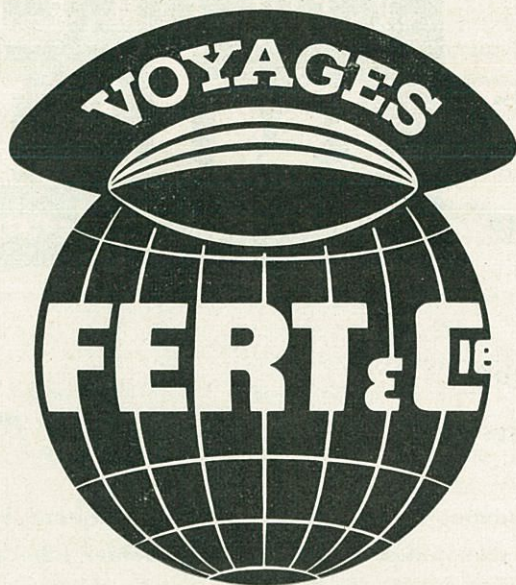


Comme prévu, les premiers jours furent remplis de telle sorte que chacun puisse s'adapter à la colonie. L'horaire journalier laissait assez de temps et de liberté à tout le monde pour lier connaissance, explorer la maison, le parc, s'habituer à nos différentes exigences sans heurt. Cependant, il était assez chargé théoriquement pour ne laisser à personne le temps de s'ennuyer : promenades, jeux collectifs alternaient avec les différents services de la maison, repas et autres activités imposés par la vie collective.

J'avais pour ma part beaucoup à faire ; je n'avais pas imaginé ce qu'il fallait de persévérance pour obtenir un tout petit quelque chose de tout le monde : obtenir un dortoir propre, des casiers convenablement tenus, des dents lavées chaque matin, des changements de vêtements réguliers. Toute cette organisation de détails prosaïques me prenait beaucoup de temps. Et là dessus je crois que la discussion ne peut être ouverte : il faut de l'ordre si l'on ne veut pas transformer la colonie en camp de bohémiens.

Lè lait en **berlingots**, **pasteurisé** et **homogénéisé**
est un progrès offert par les

LAITERIES RÉUNIES



L'Agence Genevoise de Réputation Mondiale



à votre service!

1, RUE DU MONT-BLANC

Tél. 32 70 10



**Pour vos transports de tous genres
une seule adresse:**

FERT & C^{IE}

2, RUE FENDT

GENÈVE

Tél. 33 67 67

BUFFET CORNAVIN

E. L. NIEDERHAUSER



Dès le début, les moniteurs se donnèrent beaucoup de peine et firent toujours consciencieusement tout ce que je leur demandais.

La discipline ne nous demandait pas trop d'efforts. Les punitions étaient assez rares. Il y eut les trois fugues, une ou deux crises d'humeur pour déranger le cours normal de la colonie. Les enfants s'amusaient; tout allait bien. Chaque soir, il y avait une réunion des moniteurs, au cours de laquelle se discutaient les problèmes posés dans chaque groupe, les petits ennuis personnels et aussi les projets du lendemain; chacun savait toujours comment occuper son groupe, ce qui me soulageait d'un grand souci: promenades, jeux, cueillette de fraises, de fleurs, etc., personne n'était emprunté.

Remarques sur le personnel :

Il y a fort peu de choses à dire quant aux contacts que j'ai pu avoir avec le personnel de cuisine; tout a déjà été dit de la cordialité, de la bonne entente qui n'a jamais cessé de régner entre l'équipe de Madame Ribben et la mienne: il n'y a jamais eu entre nous une seule parole désagréable, une seule petite dispute, un désaccord quel qu'il soit.

que vous écriviez ...

que vous lisiez ...

... de l'école au bureau, toujours

NAVILLE & C^{IE} S.A.

5-7, rue Lévrier - 5, rue de la Confédération - Genève

PAPETERIE - LIVRES - JOURNAUX ET REVUES

AGENCE IMMOBILIÈRE EDOUARD CHAMAY S.A.

Placements de capitaux
Vente et achat d'immeubles
Toutes assurances aux meilleures conditions

Bureaux : 29, rue du Rhône . Téléphone 25 22 17

Madame Ribben est une personne autoritaire mais d'une gentillesse qui ne peut pas être prise en défaut.



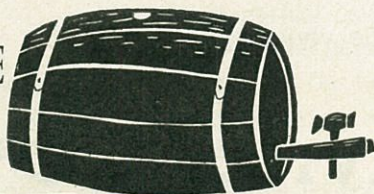
En ce qui concerne la nourriture, aucune plainte fondée ne peut être formulée : elle était variée, savoureuse, équilibrée, suffisante. Je n'ai jamais entendu un gosse ou un moniteur se plaindre d'un repas.

Les contacts avec les autres personnes travaillant à la cuisine ont été empreints de la même cordialité. Il n'y a rien à ajouter : il faudrait inventer pour découvrir la moindre tache au souvenir que nous gardons de nos relations.

Il en est de même avec l'infirmière, Madame Lily Chauvy, qui a été tout au long du séjour à la hauteur des tâches qui incombent à sa profession. Elle a été pour nous une aide précieuse en maintes occasions, de même qu'elle l'a été pour la cuisine.

J'ajouterai encore, que Madame Chauvy et l'équipe de Madame Ribben ont fait preuve d'une discrétion qu'il ne m'a pas été donné de prendre en faute.

PIERRE



VALLADE

GENÈVE · 3, B^D JAMES-FAZY · TÉL. 32 34 47

Bordeaux
Chateaucneuf
Beaujolais
Anjou
Bourgogne
Alsace
Champagne
Arbois

Fers - Fontes - Quincaillerie - Outillage - Articles de ménage

RACHETER, L'HUILLIER & C^{IE}.

Chantepoulet 25 - Téléphone 32 90 28

Il est plus difficile de parler du personnel pédagogique, son comportement étant inévitablement sous l'influence du mien. L'analyse du travail des moniteurs ne peut être faite qu'à la suite de l'analyse de l'attitude que j'avais adoptée vis-à-vis d'eux.

Deux attitudes extrêmes m'étaient proposées entre lesquelles j'avais à choisir : être le chef ou être le camarade-grand-frère. Mon équipe était composée de quatre filles et de trois garçons âgés de 20 à 25 ans; tous avaient reçu une formation spéciale; certains avaient plus d'expérience que moi; à première vue tous semblaient dignes de confiance en matière "professionnelle". Aussi n'ai-je pas hésité à choisir une attitude familière, contrairement à ce que me conseillaient tous ceux qui me faisaient bénéficier de leur expérience.



Les résultats d'ensemble de mon attitude confiante, s'ils ne sont pas absolument positifs, la justifient néanmoins : tous les moniteurs ont manifesté le désir de revenir à la colonie et tous ont témoigné d'un regret que je crois sincère de voir le séjour 1959 se terminer déjà le 18 août.

Rodolphe Grob

Apéritif à la gentiane

SUZE

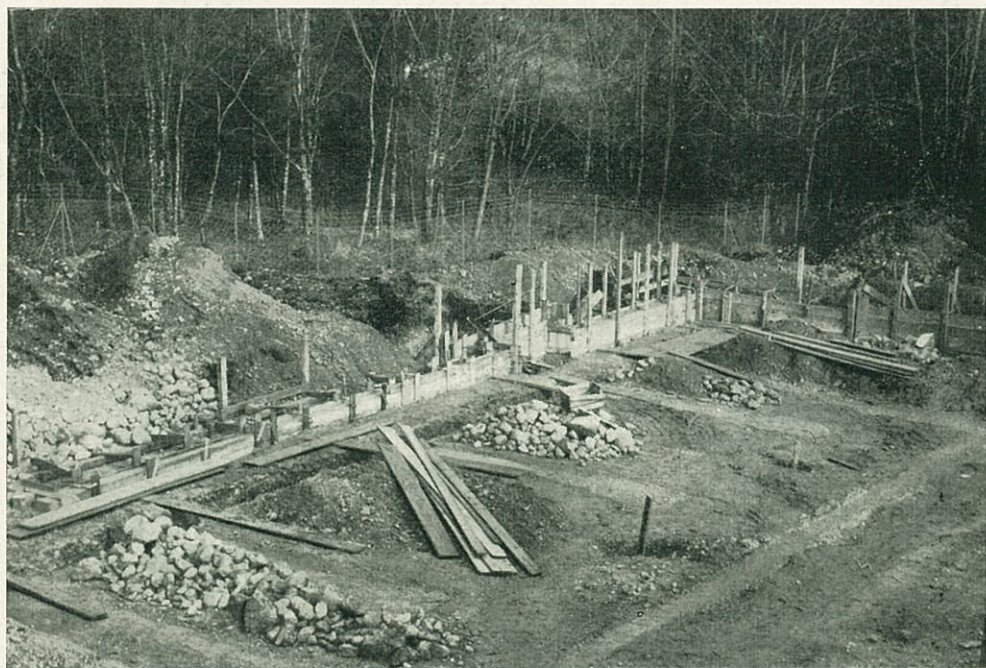


l'ami du connaisseur



Construction

Le "Pavillon du Jubilé" devient réalité. Au moment où paraîtront ces lignes, le bâtiment sera probablement sous toit. Entreprise en novembre 1959, interrompue durant l'hiver, la construction n'a repris qu'en mars 1960. En dépit de la diligence de l'entrepreneur en maçonnerie qui mène rondement son affaire, le retard sur le programme primitivement établi est certain. L'espoir demeure d'inaugurer en juillet mais cet optimisme est peut-être excessif. L'architecte, notre collègue Lesemann, fait avancer les choses autant qu'il peut mais la pénurie de main d'œuvre et la multiplication des chantiers ne sont guère favorables à une terminaison rapide de l'ouvrage. Une constatation s'impose cependant : la maison s'édifie et St-Gervais pourra bientôt se flatter de posséder un pavillon modèle pouvant abriter





Pompes Funèbres Officielles de la Ville de Genève

5, rue de l'Hôtel-de-Ville

Téléph. permanent 24 62 00

En cas de décès :

s'adresser ou téléphoner à l'adresse ci-dessus.

Formalités gratuites



4 groupes de 12 enfants chacun. Tout récemment encore, Monsieur Charly Légeret, président de l'Association suisse des Centres d'entraînement aux méthodes d'éducation active, se plaisait à relever l'effort accompli par l'architecte pour répondre aux besoins actuels de la colonie de vacances sur le plan des installations. Il y a là un encouragement précieux d'un spécialiste de ces questions que le comité est heureux de relever.

Si la couverture financière des travaux n'est pas encore entièrement trouvée, il manque un peu plus de 50.000 francs, il convient de signaler dès à présent la grande gentillesse de nombreux fournisseurs et maîtres d'état. Comprenant les soucis du comité, beaucoup d'entre eux ont consenti des rabais ou fait des dons substantiels en nature, en argent ou en main d'œuvre qui allègent singulièrement la dépense. La liste de ces généreux bienfaiteurs paraîtra dans notre prochain rapport. Des "corvées" recrutées parmi les membres du comité ont consacré des samedis et des dimanches à des travaux de peinture et de terrassement. Tout concourt donc à abaisser au maximum le coût de la construction sans pour autant, bien entendu, que la qualité de l'ouvrage en souffre.

Muller-Fruits

René Muller

Rue de Lausanne 33 Genève

Tél. 32 43 90

GRAINES D'ÉLITE

L. Bévand

GENÈVE

Rue des Corps-Saints 5 Tél. 32 30 18

CAFÉ-BRASSERIE

CH. MIAZZA

en face Maison du Faubourg

Réputé pour ses vins

**AUBERGE COMMUNALE
LA RIPPE**

Téléph. 9 70 02

*Spécialités :
Charcuterie de campagne
Fondue, bons vins,
Féchy 1er choix*

Boulangerie-Pâtisserie

Willy Emery

CRASSIER

Téléphone 9 70 12
Fournisseur de la Colonie

Charpente et menuiserie
en tous genres

Marius Dufour

CRASSIER

Téléphone 9 70 60

Bally Chaussures

AUX DEUX SŒURS

17, rue Rousseau — GENÈVE

Entreprise de FERBLANTERIE
et APPAREILLAGE

Hanhart

NYON

Téléphone 9 57 92

BOULANGERIE
TEA-ROOM

B A D A N

Tél. 9 70 10

CRASSIER

MOBILIER SCOLAIRE
MENUISERIE

A. Plojoux & Cie

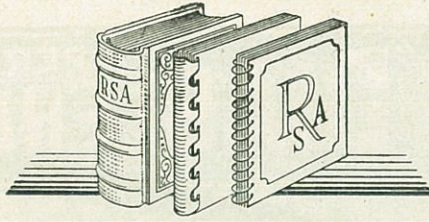
Rue du XXXI-Décembre 31 Tél. 36 65 83

Marcel Hubler

Téléphone
Radio et télévision

Rue Vallin 8

Tél. 32 50 62



Ateliers modernes de reliure industrielle et de luxe
DORURE · REGISTRES · RÉGLURE · BROCHAGE · RELIURE SPIRALE ET PLASTIC

RELIURE S.A. GENÈVE

TÉLÉPHONE 33 62 68 CHÈQUES POSTAUX 16393 · 23 RUE DU VUACHE



S'engager dans une rénovation résolument progressiste de ses installations est une lourde responsabilité pour un comité privé administrant une œuvre philanthropique à l'opposé d'une affaire commerciale. Entreprendre pour 200.000 francs de travaux est une grave décision. Elle est pourtant inéluctable si la colonie de vacances veut aller avec son temps. Casernes, écoles, logements privés n'ont plus rien de commun avec ceux de 1900. La colonie de vacances ne peut rester en arrière si elle veut poursuivre sa mission sociale. C'est pourquoi notre comité s'est courageusement jeté à l'eau. Il l'a fait en toute lucidité, connaissant ses limites mais comptant aussi sur la compréhension de tous ceux, personnes privées et représentants des pouvoirs publics, qu'anime un esprit novateur. Il espère vivement que les faits justifieront son audace et que, grâce à de nouveaux dons et à l'aide des autorités, le financement total de l'étape de modernisation entreprise sera prochainement assuré. D'avance il remercie chaleureusement, au nom des enfants qu'il accueille, ceux qui le soutiendront.

Le Comité

Grande Boucherie du

CHATEAU ROYAL René Buchmann

Viande de premier choix

Rue Cornavin 6 - Téléphone 32 33 77



A. FANAC
ÉLECTRICIEN

18, bd James-Fazy - Tél. 32 36 17

Hôtel-Restaurant
DU MIDI

Chardon-Maffioli

Raclette - Fondue
Salle pour banquets
4, place Chevelu 4
Téléphone 32 61 70

Boucherie, Charcuterie
Gros et détail

WAEGELL & Cie

Rue du Temple 10 Tél. 32 60 68
Succ. rue Winkelried 8 Tél. 32 28 33
Rue de Montbrillant 10 Tél. 33 69 91
Vésenaz Tél. 52 14 66

On porte à domicile

Bureau de comptabilité
Bilans — Impôts — Gestion de Sociétés

Emile Guillermin

BD GEORGES-FAVON 18
Tél. 24 08 01

**PHARMACIES
POPULAIRES
DE GENÈVE**

**Droguerie - Herboristerie
de St-Gervais
et Huilerie de la Loire**
Marcel VUATAZ, droguiste

Rue Vallin 10-12 - Tél. 32 32 95

*L'herboristerie et les huiles s'achètent de
confiance chez le spécialiste*

ENTREPRISE SANITAIRE

L. ARPIN & FILS

RUE DU CENDRIER 14
GENÈVE - Téléphone 32 91 30

WIBLÉ, CRIVELLI & Cie

Charbons - Bois
Mazout « Tropic »

Bd Georges-Favon 2 Tél. 24 43 89

N'oubliez pas de faire vos achats chez les commerçants, qui par leur publicité dans notre rapport, soutiennent l'œuvre de la Colonie



ÉPARGNER

c'est s'assurer pour l'avenir. Nous acceptons des versements sur livret d'épargne à partir de fr. 1.—.

BANQUE POPULAIRE SUISSE

Comité pour 1960

<i>Président d'honneur :</i>	Huber Jean	
<i>Président :</i>	Salzmann Alfred, rue des Délices 4	Tél. 33 87 38
<i>Vice-président :</i>	Bogliano Pierre, ch. Aug.-Vilbert, 12 Gd-Saconnex	» 33 15 87
<i>Secrétaire :</i>	Blanc Jean, rue des Délices 8	» 34 15 90
<i>Vice-secrétaire :</i>	Bornand Marcel, rue du Rhône 29	» 24 73 75
<i>Trésorier :</i>	Béran Georges, rue Corratier 26	» 25 62 10
<i>Conseiller pédagogique :</i>	Pellet Charles, ch. de la Violette, Cointrin	» 34 27 32
<i>Economiste :</i>	Deslarzes Pierre, place Montbrillant 4	» 34 50 00
<i>Bâtiments :</i>	Gysin Otto, rue de Contamines 31	» 25 49 34
	Lesemann Henri, rampe de la Treille 3	» 24 14 30
	Wicky Alexandre, rue des Voisins 3	» 26 09 29
<i>Membres adjoints :</i>	Ammann Henri, rue Encyclopédie, 6 bis	» 34 00 74
	Amoudruz J.-J., av. Hoffmann 12	» 34 62 17
	Blattner Maurice, rue de Montbrillant 2	» 33 77 84
	Bluost Alfred, rte du Grand-Lancy 113 G. L.	» 42 35 38
	Bonnant Pierre, clos Môlan, 14 b, Ch.-B.	» 36 32 94
	Champion Raymond, rue de Miléant 14	» 33 36 52
	Desponds Fernand, rue Chantepoulet 23	» 32 45 14
	Fillietaz H., rue Cornavin 16	» 32 48 11
	Forney G., bd James Fazy 2	» 32 64 77
	Guillermin E., rte du Gd-Lancy, 119 G. L.	» 42 25 83
	Heimgartner Michel, rue de Carouge 84	» 24 98 89
	Huber Jean, place Montbrillant 4	» 34 50 00
	Jacot Pierre-A., rue du XXXI-Décembre 35	» 36 59 24
	Kalbfuss Albert, rue Tronchin 26	» 33 95 25
	Keller Emile, rue de l'Avenir 27	» 36 13 93
	Maury Gabriel, Petite-Fusterie 2	» 25 01 39
	Mossaz Emile, Les Mouettes, Chambésy	» 32 53 23
	Ostermann B., 12 ch. Parc Montalègre, Cologny	» 36 05 85
	Pesson Jean-Charles, rue du Rhône 29	» 25 22 17
	Plojoux Marc, ch. des Mésanges 9, G. L.	» 42 34 60
	Ruckstuhl Ch., route des Acacias 32	» 24 17 90
	Rychner Georges, place du Molard 4	» 25 32 77
<i>Médecin :</i>	Dr Gaillard Louis, rue de Lausanne 20	» 32 00 39
<i>Membres d'honneur :</i>	Dupont Louis, Pellet Charles	

SIMMOND TANNAY

Entreprise du bâtiment

ETERNIT - PAVATEX - SCOBALIT

et tous les matériaux de construction chez

CH. JEROME & Cie

Rue Voltaire 13

Téléphone 33 65 30

H. MUFF

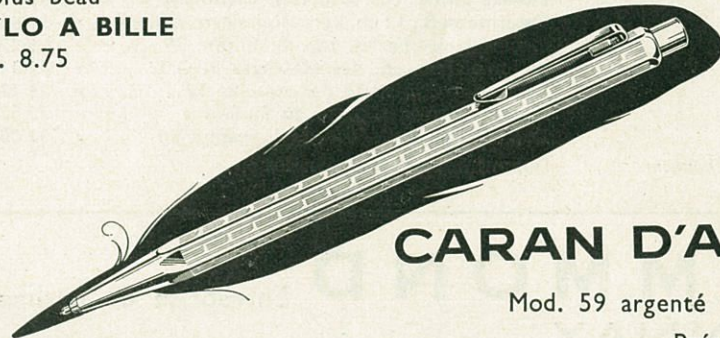
MAROQUINIER • RUE DU CENDRIER

24



3, COUTANCE, GENÈVE

Le plus beau
STYLO A BILLE
à Fr. 8.75



CARAN D'ACHE

Mod. 59 argenté 16 microns

Précision suisse

COMPTE DE PERTES ET PROFITS

RECETTES

Subventions :	
Fédération des Colonies de Vacances	Fr. 761,85
Ville de Genève	» 6.420,—
Etat de Genève	» 1.192,50
Pensions versées par les parents 1959	» 12.886,—
» reliquats sur 1958	» 170,—
Cotisations membres bienfaiteurs	» 6.637,—
Dons	» 232,20
Tirelires	» 326,95
Recettes diverses	» 4.375,75

TOTAL Fr. 33.002,15

DÉPENSES

Alimentation générale	Fr. 9.888,84
Colons : jeux, travaux manuels, pharmacie, frais divers	» 393,90
Entretien : bâtiments, mobilier, lingerie, matériel de cuisine	» 1.210,70
Achats :	
de lingerie	» 35,10
de matériel de cuisine	» 906,30
travaux d'amélioration	» 7.000,—
Frais généraux : électricité, gaz (butane) »	916,67
Combustible, eau	» 1.318,55
Téléphone	» 390,60
Assurances	» 631,70
Salaires	» 6.595,—
Charges sociales	» 350,—
Nettoyage et blanchissage	» 543,—
Administration	» 1.297,30
Divers	» 1176,10
	Fr. 32.653,76
Excédent recettes 1959	» 348,39
TOTAL	Fr. 33.002,15

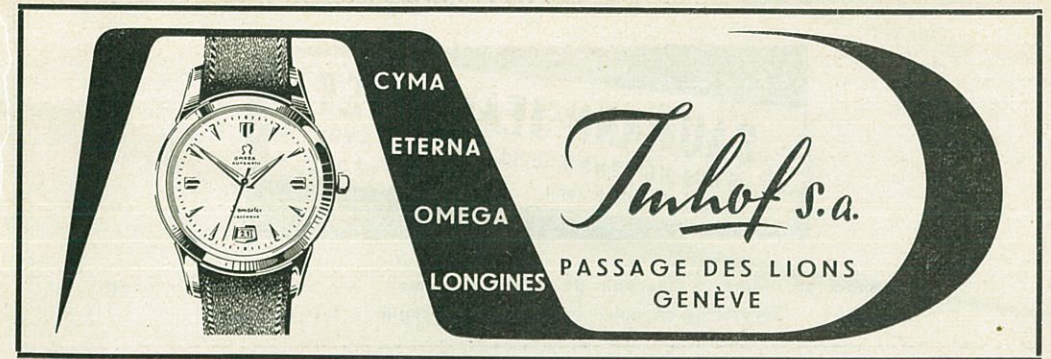
RIALTO

RIALTO

TOUJOURS
LES FILMS CHOISIS
PARMI LES PLUS REMARQUABLES
DE LA PRODUCTION
INTERNATIONALE

RIALTO

RIALTO



TEINTURERIE
Fraise & Cie s.a.

MAGASINS :

20, r. Terreaux-du-Temple Tél. 32 47 35
2, rue Micheli-du-Crest Tél. 24 17 39
7, rue de Rive Tél. 25 19 37

MAGASIN ET USINE :

53, rue de Saint-Jean Tél. 32 89 58

Travail soigné Livraison rapide

Crème pour les mains

appréciée pour prévenir
les engelures, les crevasses
la peau rugueuse

Un produit de la

PHARMACIE CENTRALE

9, rue du Mont-Blanc (en face de la poste)



Grand choix de plumes à réservoir de toutes marques — Albums pour photo
 Serviettes en cuir — Boîtes de papier à lettres

BILAN au 31 décembre 1959

ACTIF

Bâtiments	Fr.	1,—
Construction Pavillon du Jubilé »		101.—
Caisse	»	203,—
Chèques postaux	»	15.795,38
Banques	»	79.291,16
Bordier & Cie		
Banque Populaire		
Crédit Suisse		
Caisse d'Epargne		
Soc. Banque Suisse		
Adm. fédérale des Contributions (impôt anticipé à récupérer) »		349.59
TOTAL	Fr.	95.741,13

PASSIF

Capital	Fr.	3.303,54
Réserve pour travaux et matériel »		8.554,45
Fonds du 50me anniversaire	»	46.990,64
Fonds Marc Timenovitch	»	16.523.35
Dons pour constr. Pav. du Jubilé »		19.480.—
Divers à payer	»	889.15
TOTAL	Fr.	95.741,13

Genève, le 23 février 1960

Chèques postaux I. 836

Le trésorier: G. BÉRAN

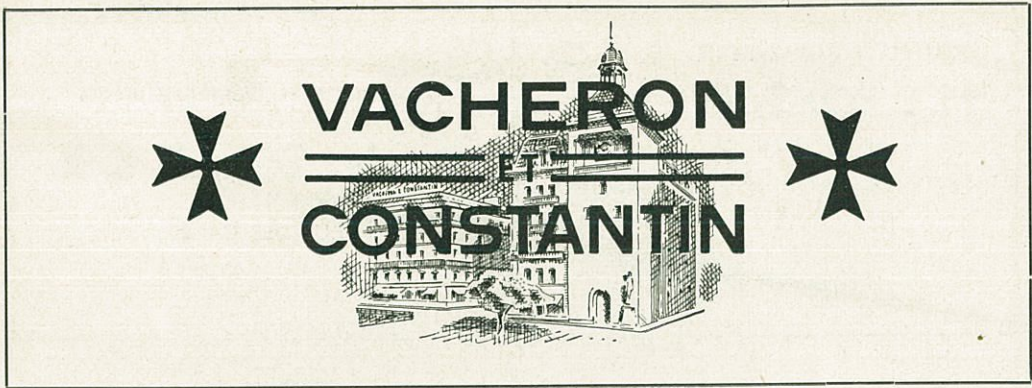
Certifié conforme: Les vérificateurs: Louis H. MOTTET, Marcel SCHWARZ

WINTERTHUR

Société Suisse d'assurance contre les accidents

Agents généraux : MATHEY-DORET & Cie

Boulevard du Théâtre 5 — Téléphone 24 82 88



RAPPORT

des vérificateurs des comptes


En exécution du mandat que vous nous avez conféré, nous avons procédé à la vérification des comptes de l'exercice 1959.

Nous avons constaté la concordance des chiffres présentés avec les livres et pièces comptables qui nous ont été soumis. Nous considérons donc le bilan au 31 décembre 1959 et le compte de Profits et Pertes tels qu'ils vous sont présentés par votre trésorier comme reflétant avec exactitude la situation des finances de votre Colonie à cette date.

Nous vous proposons en conséquence d'approuver ces comptes et de donner décharge avec remerciements à votre trésorier.

Genève, le 23 février 1960.

Les vérificateurs des comptes: Louis H. Mottet, Marcel Schwarz.

Simultanément dans trois cinémas :	Prochainement 	<i>"La Corde Raide"</i> avec François Périer Annie Girardot
	CENTRAL ★ CITY ★ ELYSÉE	

COUTELLERIE-ORFÈVRERIE

M. L. FONTAINE & C^{ie}

Tour de l'Île 1

Représent. des couverts de table Christofle, etc.

Grands choix d'étains

Aiguisage - Chromage

Réargenture - Réparations

Transports et Déménagements

Sauvin, Schmidt S. A.

RUE DES GARES

TÉL. 33 80 00

Hôtel-Restaurant du Grütli

Restauration à toute heure

Grande salle

Chambres avec eau courante

Chantepoulet 21

Tél. 32 31 05

J. SCHUMACHER

Ferblanterie

Plomberie — Zinc

Monti & Mouchet

RUE LISSIGNOL 10

Tél. 32 33 59

Vernis et couleurs

Ed. & H. Filliettaz

Rue de Cornavin 16 — Tél. 32 48 11

Ripolin - Valentine

Echelles parisiennes

Au cœur de St-Gervais la

Pharmacie du Progrès et Vétérinaire S. A.

Spécialités vétérinaires

PLACE GRENUS 12

TÉL. 32 39 90

Charcuterie - Comestibles
Spécialités italiennes

B. Borsetti

Maison fondée en 1905

Rue Grenus 6, Téléph. 32 36 49
(angle rue Vallin)

CHARCUTERIE

P. CURIOZ

2, rue Cornavin

Tél. 32 48 17

AU BON DIABLE

G. BERNHEIM

Vêtements ville et travail

Rue Coutance 20

Rue Grenus 10

HORLOGERIE DE LA PAIX

F. Fatio

21, quai des Bergues

Genève

Tél. 32 41 23

Fonds "Marc Timenovitch"

Notre dernier rapport signalait la création de ce fonds d'un montant initial de fr. 10 000.— généreusement versé par Monsieur Jacques Timey, frère de l'artiste disparu.

Entièrement organisée par M. Timey, une vente des œuvres du peintre Marc Timenovitch à la Galerie Motte a rapporté plus de fr. 6000.- intégralement ajoutés au fonds primitif. Cette manifestation artistique a remporté un vif succès. Monsieur Alfred Borel, Conseiller d'Etat, Monsieur Victor Maerky, président du Grand Conseil, Monsieur Fernand Cottier, Conseiller administratif et d'autres personnalités ont honoré de leur présence le vernissage de cette exposition.

Passablement de peintures de Marc Timenovitch cherchent encore acquéreur. Ces toiles, toutes vendues au profit du fonds sus-mentionné, peuvent être vues dans les bureaux de M. Jacques Timey, Grand-Quai 24. Nous ne saurions trop les recommander aux amateurs d'œuvres d'art. Il y a là possibilité de satisfaire son goût en même temps que d'accomplir un geste philanthropique.

Dans une de ses récentes séances, notre comité a décidé, en accord avec M. Timey, l'organisation d'une manifestation originale pour le printemps 1961. Une commission restreinte élabore actuellement une action qui, tout en étant fort différente des festivités du Jubilé de 1957, doit connaître en fin de compte une réussite analogue. Le pavillon "Marc Timenovitch" est un projet qui prend corps. Il entre dans le cadre du programme de rénovation de nos installations de La Rippe, aussi sommes-nous infiniment reconnaissants à Monsieur Jacques Timey de son intervention. Nous ne doutons pas que son initiative, venant au devant des vœux de notre comité, n'aboutisse à une réalisation heureuse dont les enfants de Saint-Gervais et des quartiers limitrophes seront les premiers bénéficiaires.

Jean Huber et Charles Pellet



HOTEL DU RHONE

Quai Turretini

Son Restaurant
Son Bar
Son Café-Glacier
Ses salles de Conférences
et de Réceptions
Sa Terrasse fleurie



Vos assurances à la

NATIONALE SUISSE

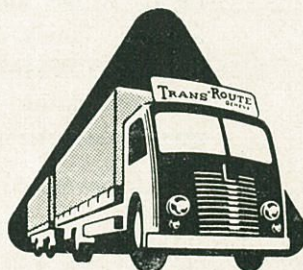
Agence générale :
R. BASTARD - B. GAMPERT
J. DECOSTERD

Genève, 1, rue Céard Tél. 24 23 55

TRANS-ROUTE

11, rue Louis-Favre — Téléphone 33 08 40
Maison spécialisée pour les transports routiers

- ▷ Services réguliers à longues distances Suisse et étranger
- ▷ Groupages et chargements complets
- ▷ Transports spéciaux, déménagements, surveillances



PUBLI-Service

Conseils et réalisations publicitaires

PIERRE A. JACOT
DIRECTEUR

35, rue du 31-Décembre - Genève



Membres philanthropiques

- Achard Yvonne, Hôtel de Ville 8
Accumulateurs Oerlikon, rue du Môle 24
Aebi E., ch. des Flombarts, Chêne-Bourg
Aeppli F., rue des Vollandes 10
L'Age d'Or S. A., rue Cornavin 18
Agassiz, Café des Bergues, rue Kléberg 14
Air Transport Service, rue de Chantepoulet 23
Albanesi L. L., rue Tronchin 1
American Express, rue du Mont-Blanc 7
Amor S. A., rue de l'Arquebuse 7
Amrein-Graf, quai des Bergues 27
Anselmier S. A., rue des Gares 29
Alba Hôtel, rue du Mont-Blanc 19
Ansermoz Roland, Chantepoulet 1
Apotheloz Fleurs, rue de Coutance 22
Archinard Lucien, rue du Prince 9
Arpin René, rue du Cendrier 14
Artes S. A., Georges-Favon 14
Arthaud E., rue de Lausanne 47
Association des Intérêts de Saint-Gervais
Association Radicale de Saint-Gervais
Atar S. A., rue de la Dôle 11
Ateliers des Charmilles S. A., route de Lyon
Ateliers de Sécheron
Audéoud Pierre, Corratierie 16
Autier Henri, Creux de Saint-Jean 18
Babel Henri, rue du 31-Décembre 7
Bachmann Otto, rte de Chêne 29
Badan Jacques, Crassier
Badoux J. & Beck R., rue du Stand 60
Baechler Frères, Chêne-Bourg
Baezner J.-J., rue de Lyon 62
Bally Albert, rue du Rhône 4
Bally Chaussures, Coutance 30
Bâloise, Cie d'Assurances, place de Hollande 1
Banque Centrale Coopérative
Banque Genevoise de Commerce & Crédit
Banque Populaire Suisse, Genève
Barbey Edmond, La Chênaie, Corsier
Barbey Raymond, La Pierrière, Chambésy
Barbey Thierry, rue Viollier 1
Barde Renaud, rue du Temple 1
Bardonneau Marcel, rue Cornavin 2
Barral Blanche, rue du Temple 10
Barrelet & Pidoux, Bd du Théâtre 6
Bauer & Lovet, rue Voltaire 3
Baumann Charles, route de Malagnou 60
Baumann & Jeanneret, Bd Georges-Favon 3
Baumeister Paul, rue du Mont-Blanc 15
Baumgartner Fr., rue des Maraîchers 36
Beaume & Cheseaux, rue Montbrillant 46
Beltramé B., bd James-Fazy 3
Berger Ernest, rue Sautter 29
Berger Yvonne, rue de Lyon 1
Bergerat Auguste, rue Voltaire 22
Bergerieux, rue du Marché 16
Berguer Lucie, Satigny
Berthaudin S. A., rue Ferrier 9
Berthet-Imhof, Auberge du Grand-Lancy
Bertholet S. A., rue de Lausanne 65
Bertolini Jean, rue Louis-Favre 21
Bickert Gaston, La Lignière, rue du Rhône 1
Bidau Mme Emile, rue de Coutance 8
Bielawski J., rue Cavour 20
Bigar Pierre, rue Saint-Victor 12
Bill Germaine, rue Rousseau 1
Billy Lucien, rue de Lausanne 109
Birkigt Louis, Mme, Château de Penthés, Pregny
Blanc Mme Hélène, rue Paul-Bouchet 3
Blanc Léon, rue Cornavin 12
Blanchard Louis, route du Grand-Lancy 3
Blattner G., Hôtel Montbrillant, Montbrillant 2

Snack-Bar Brasil

L. FORZANI

2, place Cornavin



Son Plat du jour 2.50

Son Menu du jour 3.50

Restauration à toute heure

Téléphone 32 36 30

M. Plautin & Fils

PRIMEURS EN GROS

10, rue Montbrillant

Tél. 33 61 61

LOUIS GAY

POISSONS - VOLAILLES

Place Kléberg

Téléphone 32 54 23



Amor



7, RUE DE L'ARQUEBUSE (angle rue du Stand)

Blenk, Mme, quai Wilson 43
 Bloch Frères, rue de Carouge 78
 Boccard Frères, Petit-Saconnex
 Bochatay A., rte de Florissant 27
 Boehler Frères & Cie, Terraux-du-Temple
 Bohn André, av. Ste-Clotilde 22
 Bois & Matériaux de Construction S.A., r. de la Scie 3
 Bolozon A., rue du Rhône 19
 Boninchi Ernest, Châtelaine
 Bonna Jean-E., Corratierie 11
 Bonnefous Georges, James-Fazy 6
 Bonzon A., rue des Gares 54
 Bordigoni André, Bd du Théâtre 2
 Borel Alfred, ch. du Vallon, Chêne-Bougeries
 Bornand G., rue des Bains 63
 Borrini Henri, Corratierie 7
 Borsetti B., rue Grenus 6
 Bosson Maurice, rue des Grottes 67
 Boucon Edgar, Grand-Pré 8
 Bourgeois S. A., rue Céard 5
 Bourgoën Alice, place Cornavin 2
 Bourquin Frères & Béran, Corratierie 26
 Bovagne J.-Alexis, Vésénaz
 Bovy Mme, Café des Platanes, Servette 2
 Braillard Maurice, Coulouvrenière 29
 Brand Edwige, rue Musy 17
 Brandt E., Bois de Caran, Collonge-Bellerive
 Brandt Hermann, Rond-Point de Plainpalais 5
 Brighenti Nello, Servette 24bis
 Brolliet & Cie, rue du Rhône 11
 Bron J., quai de l'Île 3
 Brunner Paul, Prairie 5
 Brunschwig S.A. Au Bon Génie, rue du Marché 34
 Buchs Jean, Coutance 12
 Buffet Roger, rue de l'Avenir 25
 Bureau Moderne S. A., rue du Rhône 80
 Buri Marcel, William-Favre 22
 Bussien Roger, place des Augustins 9
 Cafétaria S. A. J. P. Guetty, pl. des 22 Cantons
 Caisse d'Épargne du Canton de Genève
 Caisse Hypothécaire du Canton de Genève
 Caldi Mme Andrée, rue des Grottes 14
 Camoletti Jean, rue Etienne-Dumont 1
 Canonne Henri, pl. Claparède 3
 CAP, rue du Rhône 19
 Caramaro B., rue Daubin 4
 Caran d'Ache S. A., Terrassière
 Carmona Robert, Chantepoulet 12
 Cartier Henri, rue du 31-Décembre 24
 Castel S. A., Chêne-Bourg
 Cattaneo Alfred, rue des Délices 29
 Cavallero Gaspard, pl. des Bergues 3
 Cercle Français de Genève, Tour-de-l'Île 1
 Cermic S. A., Gland
 Chaillet & Salz S. A., Grand-Lancy
 Chambordon Nelly, rue Charles-Giron 15
 Chamot Paul, Délices 18
 Chappuis Aimée, rue des Lilas 5
 Charbonnages Belges, Nouvelle S. A., Genève
 Charbonnier R., rue Jacques-Grosselin 7
 Chardonnens, La Locanda, rue Rousseau 13
 Charles Sports, pl. Chevelu
 Chavan Georges, Mies (VD)
 Chervet Henri, rue des Délices 4
 Chevallier & Cie S. A., ch. Frank-Thomas 24
 Choitel G., rue Cornavin 3
 Chométy F., rue Winkelried 7
 Chouet Antoine, Coutance 6
 Chouet Armand, Coutance 6
 Chronos, Chantepoulet 1
 Cinégram S. A., rue Beau-Site 3
 Cinéma Rialto S. A., Genève
 Club Hygiénique de Châtelaine
 Clyde Mme Jackie Jr., Pregny
 Cogne & Falk Vairant S. A., bd James-Fazy 20
 Collomb Henri, Faguillon 6, Cologny

Café du Progrès

Ses
 raclettes
 renommées

COLLAUD, propr. Rue Voltaire 11

Hermann Gonthier

BOUCHERIE CHEVALINE
 GENÈVE

Rue des Corps-Saints 3

Service autocars — Transports, excursions, déménagements

avec voitures capitonnées par camions-autos pour tous pays

TARDIN

Chantepoulet 12 — Téléphone 32 81 70

- Commune de Genthod
Compagnon Louis, rue Carteret 10
Comptoir des Tissus S. A., Croix-d'Or 8
Conod David, Athénée 27
Conseil de Paroisse, Crassier
Constructions Tubulaires, rte de St-Julien 17
Consulat Général de France, r. Imbert-Galloix
Corbat Gustave, rue John-Rehfous 8
Crausaz Henri, Coutance 18
Crédit Suisse, Genève
Croix d'Or S. A., manuf. cravates, rue Liotard 5
Crowe & Cie S. A., Michel-Roset 2
Cuénod Emile, Ermitage 28, Chêne-Bougeries
Curtet Albert, rue de l'Encyclopédie 5
Daïnow Dr Mme, rue du Mont-Blanc 15
Daňzas & Cie, Genève
Daudin François, rue du Stand 51
Davidoff & Cie, rue du Marché 40
Debonneville Rose, rue Kléberg 5
Decroux-Salzmann F., Beaugard 3, Fribourg
Degrange J. Agence Immob., q. des Bergues 13
Dériaz Kirker & Cie, rue du Mont-Blanc 14
Deruaz Albert, bd James-Fazy
Desbaillets Albert, Peissy
Devernaz François, pl. du Molard 3
Diskount Bank Ltd., Genève
Doebeli H., rue de Lausanne 128
Doess Mme, rue de la Servette 4
Dominicé Fernand, rte de la Capite 29, Coligny
Dottrens Marcel Dr, quai des Bergues 27
Dove Mme, rue Bergalonne 8
Dubouchet S. A., bd de la Tour 6
Duboule Gilbert, pl. du Molard 6
Duckert Jean, rue du Stand 57
Ducret Charles, rue des Eaux-Vives 67
Dumont Albert, bd Helvétique 19
Dumont M., rue de l'Ecole-de-Médecine 6
Dupont L., rue Michel-Chauvet 8
Dupont Robert, rue de la Servette 14
Dupraz R., Montbrillant 24
Durand Germaine, rue Bonivard 4
Durussel Roger, Grand-Pré 8
Dussoix Albert, promenade du Pin 1
Eckert Louis, av. Wendt 21
Ecole Schulz, quai de l'Île 15
Eggly S. A., rue de la Confédération 4
Ehrismann S. A., Acacias
Eichenberger J., Reinach (Arg.)
Electro Matériel S. A., rue des Maraîchers 36
Emery & Fils, rue du Temple, Carouge
Epars L., rue Dejean 3
Ermeco S. A., rue du Mont-Blanc 21
Eschwege R., rue Drouot 17, Paris
Esso Standard, Zurich
Eternit S. A., Niederurnen, Glaris
Euron Georges, rue du Vidollet 15
Extensible S. A., Terreaux-du-Temple 22
Fabrique de ciment Portland Vernier, Genève
Faldy H., rue de Lyon 12
Farina Mme Vve Jean, Terrassière 26
Favre E., route de Florissant 168
Favre Ernest S. A., rue du Valais 2 bis
Favre Lucien, Proclama S. A., r. du Mt-Blanc 11
Fert & Cie, Voyages, rue du Mont-Blanc 1
Fiduciaire Suisse S. A., rue du Mont-Blanc 3
Fiedler Ernest, route de St-Julien, Carouge
Filipinetti Georges, rue Cornavin 11
Filliettaz Ed. & H., rue Cornavin 16
Filliettaz-Gilliéron Henri, Vernier
Firmenich & Cie, route de l'Aire
Fischer-Métral Léon, rue des Vollandes 19
Folliet Pierre, Hauterive, Coligny
La Foncière Cie Assur., quai des Bergues 27
Fontaine Jérôme, rue de la Madeleine 11
Fontaine R., Confédération 6
Forney, bd James-Fazy 2
Fuchs A. Mme, chemin d'Aire 143, Aire
Furno Aldo, rue de Rive 12
Gallay S. A. Usines, ch. Frank-Thomas, Genève
Garage Cornavin S. A., pl. Montbrillant

Pour vos fleurs et plantes :

LEDERREY

Tél. 33 79 25

HORTICULTEUR-
FLEURISTE

Rue Fendt 3 (derrière la gare)

- Gardy S. A., rue des Deux-Ponts 22
Gartenmann A. G., Berne
Gaudin Ed., rue de la Servette 34
Gavin & Cie, Pharmacie, r. du Mont-Blanc 20
Gay Frères S. A., Glacis-de-Rive 12
Gay Paul, rue des Gares 7
Geiser Arnold, pl. de la Fusterie 16
Geneux Dancet S. A., rue du Stand 1
Geneux W., Hirschy S. A., r. de Lausanne 50
Genève Sport Watch Ltd., av. Ernest-Pictet 31
Genud Blanche, rue Voltaire 20
Gerlach Antoine, bd James-Fazy 20
Gétaz Romang Ecoffey, rue de Berne 42
Giachino Motzig, rue de la Fontaine 5
Gilly Rod., rue des Pénates 3
Gindrat René, Grand-Pré 2
Gini Jérôme, avenue Blanc 38
Gips Union A. G., Zurich
Girard Paul, bd James-Fazy 2
Gisin Ed., Servette 4
Givaudan & Cie L., Vernier
Golay S. A., rue du Mont-Blanc 1
Golay Fils & Stahl, quai des Bergues 31
Gordon O., avenue Krieg 32
Au Grand Passage S. A., rue du Rhône
Grande Couture S. A., quai des Bergues
Grasset Denise, rue de l'Encyclopédie 6 bis
Grasset F. & Cie, rue de la Servette 17
Gros Henry, quai Gustave-Ador 46
Grosjean & Cie S. A., rue du Rhône 61
Grossen Tonetti E., quai Wilson 45
Gym des Hommes, Section de Basket, Genève
Haefner Holding A. G. Walter, Zurich
Hafner R., rue Jacques-Dalphin 29, Carouge
Handwerk Mme E., rue du Mont-Blanc 28
Hansen F., rue du Mont-Blanc 28
Hartul S. A., quai du Seujet 28
Held Hermann, rue Industrielle 29, Montreux
Heller Willy, Chantepoulet 19
Helvetia Accidents, place Longemalle 1
Herren Marcel, Confédération 3
Hochreutiner & Robert S. A., rue Berthelier 1
Hoerler A., rue Voltaire 6
Honegger Frères, rue de Frontenex 60
Hôtel Astoria, place Cornavin 6
Hôtel Bernina, place Cornavin 22
Hôtel du Rhône, Genève
Hôtel Suisse, rue du Mont-Blanc 23
Huber Jean, rue de l'Avenir 25
Huber Léon, av. de Morges 9, Lausanne
Huguenin, Bar Plaza, Chantepoulet
Huguenin R., rue de Lyon 6
Hutin Georges, av. Henri-Dunant 2
Iberia, Chantepoulet 13
Ideal Films S. A., rue Lévrier 11
Idéal-Standard S. A., Dulliken, Soleure
Jacky Maeder & Co, rue Lévrier 15
Janet M., rue Bonivard 10

CAFÉ-BRASSERIE

"LES VIGNETTES"

Michel Heimgartner

84, rue de Carouge Tél. 24 98 89

Vins de 1er choix

Mets de brasserie

Jeanneret Frères S. A., avenue du Mail 14
 Jelk M., Rest. Franis, bd James-Fazy 10 bis
 Jérôme & Cie, rue Voltaire 13
 Jérôme Alice Mlle, rue Emile-Yung 15
 Jonneret S. A., Queue d'Arve
 Jucker Marguerite, rue de Berne 3
 Jung B., rue de Lausanne 49
 Kalbfuss Albert, rue Tronchin 26
 Kaufmann I., rue de Montbrillant 12
 Kehrlı Benjamen, Coulouvrenière 38
 Koerber Léonore, rue du Mont-Blanc 13
 Kodak S. A., Lausanne
 Kormann Roger, rue des Délices 6
 Kugler S. A., Genève
 Kustner Frères & Cie S. A., Genève
 Lacoray S. A., pl Saint-Gervais 1
 Laedermann Mme A., bd James-Fazy 8
 Laiteries Réunies, Acacias
 Landi Mario, rue du Mont-Blanc 15
 Laravoire Mme Pierre, Les Tuileries, Bellevue
 Laurens Ed. S. A., rte de Chêne 61
 Lavatelli Georges, rue Voltaire 11
 Lecoultre G., instituteur, rue Cavour 13
 Lecoultre Henri, rue Beaulacre 5
 Lederrey Ed., rue Fendt 6
 Leppin Ch., Hôtel Bristol
 Lesemann Henri, rampe de la Treille
 Leuba Julien, Genthod-Bellevue
 Leyvraz Emile, av. Trembley 5
 Lieberherr Dr, rue du Mont-Blanc 7
 Lienemann, rte de Lausanne 132
 Locca Jean, rue du Vieux-Billard 7
 Loew & Prothos, rue du Rhône 36
 Loges Maçonniques Genevoises (Comité)
 Lombard Georges, rue Massot 9
 Lombard S. A., Corraterie 5
 Losego Bruno, rue du Vuache 11
 Lozeron Arthur, ch. Daubin 15
 Lugrin & Cie S. A., pl. Longemalle 4
 Maerky Victor, rue de St-Jean 86
 Magnenat & Fils, rue du Mont-Blanc 28
 Magnin Henri, Contamines 26
 Magnin Jean, Devin-du-Village 10
 Maître Marguerite, rue Voltaire 26
 Mandouchich Jan, bd des Tranchées 16
 Marchand J.-B., Montbrillant 20
 Marquis S. A., rond-point de Plainpalais 1
 Martin Jean, Quai des Bergues 21
 Martini & Rossi, rue Montchoisy
 Matter Walter S. A., avenue Dumas 2
 Matthey-Doret & Cie, bd du Théâtre 5
 Maury Gabriel, Petite-Fusterie 2
 Maus André, Belle Haven, Cologny
 Meel Charles, rue du Cendrier 3
 Métaux Précieux, bd du Théâtre 7
 Meyer Robert, Tour-de-Champel 7
 Miche & Cie Albert, rue Gutenberg 3
 Michel J.-F., rue de St-Jean 90
 Michel L., Chantepoulet 13
 Milantschi A.-A., Chantepoulet 1-3
 Minder J.-F., rue de Lyon 10
 Minoteries de Plainpalais S. A.
 Mojon Paul, rue des Maraîchers 42
 Molino Hector, rue de St-Jean 65
 Monopole Pathe Films S. A., Chantepoulet 3
 Monti & Mouchet, rue Lissignol 10
 Moor Louis, rue Dassier 15
 Moos Louis, Cours des Bastions 15
 Moreillon Roland, rue de la Cité
 Morel Léa, Jacques-Dalphin 13, Carouge
 Moret Frères, rue du Grand-Bureau
 Mori S. A., rue du Rhône 25
 Moser & Sauvain, Quai des Bergues 11
 Mosimann E., Servette 36
 Mottet L., av. Bertrand 11
 Mottier André, Case Mont-Blanc
 Mouley S. A. Anthime, Rôtisserie 3
 Mühlebach Max S. A., Genève
 Mühlstein Frères, Confédération 16
 Müller Ed., rue des Grottes 5
 Müller van Voorst E.-S., Malagnou 76
 La Mure & Montant, Chantepoulet
 Naftule Fils, rue des Maraîchers 8
 Natural S. A., rue Michel-Roset

La Grappe Genevoise

CAFÉ - BRASSERIE
LÉON DERIVAZ

Rue Cornavin 4 - Genève - Téléphone 32 41 34

Vins en gros C. BERTHOUD & C^{ie} S. A.

DÉPOSITAIRES DE LA MAISON
A. ORSAT S. A.
MARTIGNY

PLACE LONGEMALLE 17 - TÉLÉPHONE 25 11 45

- Navazza Pierre-Fred., rue Versonnex 5
Naville & Cie, rue Lévrier
Neal Mme R., Presinge
Nordmann Robert, Hauterive, Coligny
Nouveaux Grands Magasins S. A., Croix-d'Or
Noverraz Robert, Château-Banquet 10
Odiar Marcel, rte de la Capite, Coligny
Olivier André, c/o Le Castel S.A., Chêne-Bourg
Oppikofer Franz, rue de la Dôle 17
Ormond & Cie, pl. St-Gervais 1
Palivoda A., ch. de Grange-Bonnet 15, Ch.-Bourg
Papeterie de Versoix, Versoix
Park Film, rue du Rhône 19
Parlier Eugène, rue Cavour 8
Pavatex A. G., Jenatschstrasse 4, Zurich
Pelligot S. A., rue Barthelemy-Menn 6
Pereire André, Florissant 33
Perillat Carrosserie, rue Rotschild 35
Perret Jean, pl. Longemalle 7
Perrin Georges, rue du Stand 64
Perusset & Didisheim S. A., pl. Isaac-Mercier 3
Petronio Frédéric, rue Vallin 4
Peyraud Berthe, rue Jacques-Chouet 7
Pfaendler J., rue Cornavin 2
Pharmacies Populaires, rue Bautte 9
Pharmacie Principale, rue du Marché 11
Pharmacie du Progrès, place Grenus
Pharmacie Regard, Bd James-Fazy
Pharmacie Rossi, rue de Lyon 2
Picot Albert, rue Bellot 1
Picoulet Le, place Chevelu 6
Pictet Richard, Le Reposoir, Pregny
Piller Emile, quai de l'Île 2
Pisanti D., rue du Temple 10
Plojoux Charles, Russin
Ponti & Gennari & Cie, Vieux-Grenadiers 7
Pougner Fernand, Pinchat
Primborgne Charles, rue Frédéric-Amiel 3
Prod'hom Luc & Jean-Marc, rue Cavour 1
Quiblier Fernand, rue Bautte 6
Quick Charles, rue du Jura 20
Racheter Ed., Colovrex
Racheter, L'Huillier & Cie, Chantepoulet 25
Raisin Pierre Mme, quai des Bergues 23
Ramel Alfred, place Verte, Pinchat
Raymond W., La Bâloise, rue L.-L.-Rochat 1
Reichen André, rue du Vuache 5
Reverdin Olivier, rue des Granges 8
Rey Eugène, ch. des Corbilletes 30, Cointrin
Rey Jérémie, rue des Etuves 3
Rey, Radio Lumen, rue Paul-Bouchet 3
Reymond Albert, rue Versonnex 17
Reymond Fils & Cie, quai des Bergues 23
Righini Gilda, rue des Corps-Saints 4
Ritschard & Cie S. A., place Cornavin 18
Rochat M., Coiffeur, gare Cornavin
Le Rocher Club Montagnard, rue Versonnex 17
Rohrbach F., Encyclopédie 20
Ronget Daniel, rue des Etuves 15
Rosselet & Mouthon, rue Alfred-Vincent 30
Rosset Louis-Ph., rue Grenus 6
Royal Films S. A., rue d'Italie 10
Rossier René, Chantepoulet 8
Ruau Marcel, Grand-Pré 12
Ruffieux André, rue du Beulet 5
Sacaf, rue de Lyon 108
Safia, av. Pictet-de-Rochémont 8
Sandoz A. G., Basel
Sarbach & Nyffenegger, La Bergerie,
rue du Mont-Blanc 3
Sauter S. A., Laboratoires, rue de Lyon 57
Sauvin Schmidt S. A., rue des Gares 6
Savoca F., rue Voltaire 20
Schertenleib, Droguerie Nouvelle, pl. Kléberg 27

CINEMA CENTRAL

Tél. 32 45 14

*La salle des grandes reprises
dans une ambiance agréable*

23, CHANTEPOULET

Schilling Aug., avenue de Miremont 35 b
Schlumpf Georges, rue du Prieuré 37
Schmid-Ceva, rue Ad.-Lachenal 24
Schnaidt Paul, Case 158 Genève I.
Schneeberger Kork A. G., Dulliken b/Olten
Schnyder Mme A., 31-Décembre 71
Schoeller R., Château de Beaumont, Cheserex
Schubnell W., rue Chaponnière 5.
Schussel W. Dr, quai des Bergues 7
Schwab R., Vermont 13
Schwarz Marcel, quai des Bergues 27
Scotti Achille, Chantepoulet 10
Séchaud F.-R., pl. du Port 1
Securitas, rue Petitot 6
Skira Albert, place du Molard 4
Société de Banque Suisse, Genève-Cornavin
Société Commerciale de Laines S. A.,
rue de la Fontaine 7
Société Coop Suisse de Consommation, Genève

Société d'Epargne Les Platanes, Servette 2 bis
Société d'Exploitation des Ports Francs et des
Entrepôts de l'Etat de Genève
Société des Gares Frigorifiques et Glacières de
Genève
Société Générale de Surveillance, pl. des Alpes 1
Sté Suisse des Employés de Commerce, Genève
Société Syndicale des Garages de Genève, rue
du Temple 1
Sodeco S. A., Chemin Chandieu
Solvil et Titus S. A., rue du Rhône 27
Sonor S. A., Genève Journal "La Suisse"
Spierer Frères & Cie S. A., pl. du Port 1
Spinedi S. A., Jean, bd St-Georges 28
Spiraux Réunis, rue de Saint-Jean 19
La Sportive, Société de boules, rue Masbou
Staerkle Otto, rue Grenus 3
Stalder Georges, av. de Champel 29
Stamm Walter, Tilleuls 6



Modèles STANDART, "ÉLECTRIC"
et portatifs.

Agence exclusive :

ROYAL OFFICE

M. Berweger

4, Fusterie - Tél. 25 26 52

PLAZA
CINEMA

Tél. 32 67 00

LA SALLE DES GRANDS FILMS
FRANÇAIS ET AMÉRICAINS

Stauffer Jean, Vidollet 17
Steinwach M., place de la Fusterie 15
Stern Frères, Sentier des Saules
Sting Frédéric, Jonction
Stoeffel Léon, Montbrillant 19
Streit S. A., Gustave, quai du Seujet 28
Streit Paul, Etienne-Dumont 20
Stroun Frères, Beau-Séjour 23
Strubin Jean, James-Fazy 2
Suisse Outre-Mer S. A., quai de l'Île 13
Sultani M., rue des Corps-Saints
Sylvant S. A., Carouge
Taberlet Dr Raymond, pl. des Bergues 3
Tagliabue Ernest, Epinettes 10
Taponnier Mme, rue Berthelier 3
Tavaro S. A., Genève
Terraz Dr A., Montbrillant 5
Terry & Wandfluh, rue de l'Industrie 3
Timey Jacques, Grand-Quai 24

Tonduz M., La Pallanterie, Vésenaz
Tonwerk S. A., Lausen, Bâle
Torriani Dr Ph., rue Liotard 2
Toustransports S. A., pl. Montbrillant 1
Trabold H., Vieux-Collège 7
Tramarsa S. A., Mont-Blanc 17
Transelectric, Rubell, Schenker & Cie, rue
Dassier 8
Trembley, Montbrillant 26
Tchicaloff Dr, Tour-de-l'Île 4
Tribune de Genève, rue du Stand
Tuilerie & Briquetterie S. A., Bardonnex
Unger-Schneff Elisa, rue de Miléant 5
Union de Banques Suisses, rue du Rhône 8
Universal, Perret Berthoud S.A., Grand-Quai 24
Vacheron & Constantin, quai des Moulins
Vallade Pierre, James-Fazy 3
Varenchon R., rue Plantamour 16
Vecchio & Cie, Carl-Vogt 31

"*Luminaire Artistique*"

SCHIRA & KECKEIS
3, place Grenus
Téléphone 32 22 69

RESTAURANT-CAFÉ

Locanda Ticinese

Prop. Chardonnens-Mariotti

(Saint-Gervais) 13, rue Rousseau

Téléphone 32 31 70

Vecchio F., Ecole-de-Médecine 18
Vergano Henri, rue Cornavin 1
Vêtements Philippe, Coutance 7
Verdel Robert, Barthelémy-Menn 3
Veron Grauer & Cie S. A., r. du Mont-Blanc 22
Vial Henri, rue de Carouge 74
Vienny, rue du Jura 7
Villard Pierre, rue de Bourgogne 18 b
Vin Union, Satigny
Vittet Gaston, Florissant 19
Volpe Joseph, rue du Marché 2
Vuataz Mme H., Frédéric-Amiel 5
Vuillioud, rue de Lyon 38
Waegell Henri & Cie, rue du Temple 10
Wagner W., rue Cornavin 10

Waigel Willy, Balexert 1
Waigel W. Mme Vve, rue Cornavin 4
Weber Robert, Chantepoulet
Welti Furrer S. A., rue du Mont-Blanc 11
Wenger, Café du Midi, La Rippe s/Crassier
Wenger Edouard, rue de Lyon 20
Wheeler R. Mme, rue Gautier 5
Wiblé J., av. Eug.-Empeyta 14
Widmer R., rue du Cendrier 4
Winkler & Cie (Sika) Zurich et Lausanne
Wirth & Cie, Longines, quai de l'Île 13
Wismer Dr. A., rue de la Fontaine 1
Zanello Ch. S. A., rue du Nant 6 bis
Zbinden E. & Fils, Coutance 3

**Boucherie-
Charcuterie**

Tél. 9 70 80

E. GUILLOUD, LA RIPPE

Halle de l'Île, Genève
Case 40-41

Très avantageux

BALLY
„FLEXIBLE“

58
Chaussure aérée, de forme
parfaite et confortable pour
les journées chaudes
Avantageux



Chaussures
Bally-Coutance

Genève Rue de Coutance 30

Une bonne voiture...
Un bon conducteur...
Un bon carrossier...
Moret Frères - Acacias

MATHEY & POIRIER s. a.

Papiers en gros

16, bd de la Cluse — GENÈVE — Téléphone 24 73 20



**Nous livrons les papiers d'emballage pour tous les usages,
papiers de soie, papiers pour les doubles,
nappes et serviettes pour restaurants.**